Porównanie tłumaczeń II Samuela 18:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz człowiek ten odpowiedział Joabowi: Choćbym poczuł na dłoni ciężar tysiąca (sykli)\* srebra, nie wyciągnąłbym mojej ręki na królewskiego syna, bo na własne uszy słyszeliśmy, jak król nakazał tobie, Abiszajowi i Itajowi: Strzeżcie mi\*\* młodego człowieka, Absaloma.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Tj. 11,4 kg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) mi, מִי , tj. ktokolwiek się na niego natknie; być może proklityka nie wymagająca tłumaczenia; em. za dwoma Mss na: mi, לי , pod. G. [↑](#footnote-ref-3)